

## HAMEKAGARREN ERAKASPENA

### La vie à Bayonne ( 3)

On parle de faire, hors de la ville, des logements ouvriers, bon marché et agréables, assez grands et propres, salubres, on ne peut plus plaisants. Il est plus facile de parler de tels rêves que de les réaliser.

Plus tard que devons-nous voir ? Celui qui vivra assez longtemps verra, paraît-il, que Bayonne et Biarritz s'étant touchées toutes deux, de maison à maison, jardin à jardin, ombrage à ombrage, font une ville. Pendant ce temps, celui qui n'a pas les poches pleines est assuré de voir, plus souvent, plutôt que le bonheur du paradis...le diable, en ne pouvant pas joindre les deux bouts. Tout augmente peu à peu, par dessus tout les loyers. Cinq ou six petites pièces dans une rue sombre, on vous les fera payer autant qu'à la campagne une bonne propriété avec ses terres. Les propriétaires ne savent pas que vous demander. Il vous arrive, le jour de l'an, avec un sourire moqueur aux lèvres « Bonne Année » « A vous aussi » « Je vous apporte les étrennes : cent, deux cents, trois cents francs « d'augmentation du loyer » - « Vous perdez la tête » - « C'est à prendre ou à laisser , « Bonjour, Bonjour Monsieur ! » Que fera-t'on ? Il faut répondre « Oui » ou partir ferrer les oies. L'un trois cents... l'autre pareil vous demandera cinq cents. Ces jours-ci , un homme restait sur le seuil de la porte de sa boutique, l'air renfrogné. Je lui demande « Qu'avez-vous cette triste figure ? » - Si vous saviez ? – Regardez ce « magasin. Dans sa situation je payais deux mille francs » - « Et qu'avez-vous ? le congé ? »- « Non, le propriétaire est venu me voir hier soir pour m'augmenter de mille francs ; mais en « me promettant ( se moquant à moitié) que tant qu'il vivra il ne m'augmentera plus ! » « Ceux qui sont comme lui mériteraient que nous vidions tous ceux lieux-ci » « -Et, vous ne lui avez rien dit ? »- « Pourquoi ? Pour qu'ainsi il me rie au nez ? « Allons tant que nous pouvons. Si nous faisons faillite les propriétaires non plus ne seront « pas à la noce ! »

### GRAMATIKA :

<i>mode personnel + conjonctif: N +limitatif: O = TANT QUE – aussi longtemps que</i>
1-Tant que vous êtes ici nous sommes heureux : Hemen zireno zoriontsu gira.
2- Il paraît qu'ils ne bougeront pas jusqu'à ce qu'ils arrivent : Ethortzen direno omen ez dira higituko.
3- Et nul ne se connaît tant qu'il n'a pas souffert : Eta nehork ez du ezagutzen bere burua pairatu ez dueno. ( <i>jasan = egari = souffrir, supporter, endurer</i> )
4- Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir : Bizia deno, itxaropena bada.
5- Tant que nous avons de l'argent pour vivre, nous ne nous plaignons pas : Bizitzeko dirua duguno, ez gaiten deithora.
6- Tant que les ennemis étaient à quelques mètres, nous gardions le silence : Etsaiak gutarik zonbeit metretan zireno, ixilik ginauden.
7- Aussi longtemps que vous trois vous dormiez, la maison était silencieuse : Zuek hiruak, lo zinaudeno, etxea ixilik zagon.
8- Tant que cette femme était avec nous, nous apprenions beaucoup de choses : Emazte hori gurekin zeno, ainitz gauza ikasten ginuen.
9- Tant que vous vivrez nous vous aiderons, nous vous aimons maman. : Bizi zireno lagunduko zaitugu, ama maite zaitugu.
10- Tant qu'il pleuvra, je ne sortirai pas de chez moi : Euria ariko deno ( <i>eginen dueno</i> ), ez naiz etxetik ateratuko.( <i>jaliko</i> )
11- Tant que vous aurez de l'argent, la paix règnera chez vous : Dirua ukanen duzuno, bakea etxean ukanen duzu ( <i>iraunen du, izanen da</i> ).
12- Tant que les travaux durent, je n'ai pas le temps de nettoyer la maison :Lanek irauten direno, ez dut astirik etxearen garbitzeko.
13- Tant qu'il fait soleil, nous devons étendre la lessive : Iduzkia deno, bokata hedatu behar dugu..

### ITZULPENA

<b>JOAN – aller - indicatif</b>
1- Les marchandises enchérissent peu à peu, et personne ne marchande :
2- Nous remplîmes les sacs, l'un après l'autre :

3- Les élèves entraient successivement dans l'école :
4- Le temps guérissait peu à peu son mal :
5- Depuis la venue de l'hiver, les feuilles tombaient progressivement :
<b>UKAN –conjug. dble compl. – Indicatif présent : NOR -NORI -NORK</b>
6- Vous ne m'avez pas donné l'explication. Oui, je vous l'ai donnée avant-hier :
7- L'institutrice me dit ce que je dois faire, et je le fais :
8- Nous vous avons expliqué ce qu'il fallait faire :
9- Vous ne nous avez pas dit encore où il est et ce qu'il fait :
10- Nous souhaiterons un « Joyeux Noël » à grand- mère :
11- Vous autres, vous êtes des ingrats. Vous ne m'avez pas souhaité la bonne année :
<b>IZAN – régime indirect – Indicatif présent - NOR – NORI</b>
12 – Cela m'est égal. Je ne sais pas où j'en suis, je suis comme hors de sens :
13- Cette femme lui plaît beaucoup , parce qu'elle est très franche :
14-Il leur est très sympathique. Il a un regard franc :
15- Ce barbu au regard fuyant ne nous plaît guère :
16- Lorsqu'il nous vient avec son rire faux et arrogant, je ne sais pas ce que je lui ferais :
<b>JAKIN – indicatif – éventuel – présent - NOR – NORK –</b>
17- Si vous saviez ce qu'il m'a dit ! C'est incroyable ! :
18- S'ils savaient ce qu'il ont mangé !
19- C'était immangeable et imbuvable. Si nous savions comme ils sont trompeurs, et comme ils savent assaisonner les aliments et les boissons :
<b>UKAN – conjug. Dble compl. – conjonctif imparfait – NORK – NOR – NORI</b>
20- Je lui avais demandé qu'il m'apportât la preuve :
21- Ils nous dirent que vous fissiez de suite ce travail :
22- Ses parents ne voulurent pas que vous connussiez leur fille :
23- Je voudrais que vous lui disiez la vérité :

**-o-o-o-o-O-o-o-o-o-**

1-Salgaiak kariotuz ( <i>emendatuz</i> ) doatzi, eta nehork ez du ibarniatzen.
2- Xakuak betetuz ginoatzin.
3- Ikasleak sartuz zoatzin ikasetxean .
4- Denbora haren gaitza ( <i>mina</i> ) sendatuz zoan..
5- Negua ethorritz ( <i>jinez</i> ) geroz ostoak erroriz zoatzin.
6- Ez dautazu eman azaldura ( <i>argitasuna</i> ). Bai, emana dauzut herenegun.
7- Errientsak erraiten daut egin behar dutana, eta egiten dut.
8- Egin behar zena azaldu dauzugu .
9- Ez daukuzu erran oraino nun den eta egiten duena.
10- Eguberri on bat amatxiri agiantzatuko ( <i>opatuko</i> )diogu.
11- Zuek, eskergabeak batzu zaizte, ez dautazue agiantzatu urte ona.
12- Berdin zait. Ez dakit nun naizen ere. Xoratua bezala naiz.
13- Emazte hau laket zaio, ainitz egiatsua ( <i>zintzoa</i> ) baita.
14- Arras begiko ( <i>gixako</i> )zaie. Begi zohardia du.
15-Bizardun begi apha hori ez zaigu biziki laket.
16- Ethortzen zaizularik bere irri zuri ozarrarekin ez dakit zer eginen nioke.
17- Bazinaki erran dautana ! Ezin sinetsizkoa da !
18- Balakite jan dutena !
19- Ezin janezkoa eta ezin edanezkoa zen. Baginaki zoin zilibokari diren eta nola badakiten onkailutzen janariak eta edariak.
20- Galdatua nion argia ( <i>froga</i> ) ekar zezadan.
21-Erran zaukuten lan hori berehala egin zinezagun.
22- Haren burasoek ez zuten nahi beren alaba ezagut zinezan.
23- Nahi nuke egia erran zinezan.